

U M O W A

o współpracy między

miastem SŁUPSK
w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

i miastem FLENSBURG
w Republice Federalnej Niemiec

Miasto Słupsk w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i miasto Flensburg w Republice Federalnej Niemiec zawierają na podstawie umowy z dnia 7 grudnia 1970 r., jak też układów z dnia 11 czerwca 1976 r. i z dnia 25 listopada 1977 r. następującą umowę:

W celu:

- wypowiedzenia się przeciwko wojnie i aktywnego przyczyniania się do umocnienia pokoju
- oraz osiągnięcia wszechstronnych międzyludzkich, kulturalnych i gospodarczych kontaktów,

miasto Słupsk i Flensburg nawiązują partnerską współpracę.

§ 1

Najważniejsze cele wzajemnej współpracy między miastami dotyczą następujących dziedzin:

- wspieranie wzajemnych kontaktów i odwiedzin obywateli i obywateli obu miast
- wymiana młodzieży
- wymiana sportowa
- wymiana kulturalna
- współpraca szkół i uczelni
- gospodarcze kontakty i współpraca
- ochrona środowiska
- gospodarka odpadami
- renowacja miasta.

§ 2

Aby urzeczywistnić te cele obydwie miasta zobowiązują się popierać bezpośrednie kontakty między państwowymi, społecznymi i gospodarczymi organizacjami, jak też między obywatelami.

§ 3

Koszty pobytu podczas wzajemnych odwiedzin od momentu przyjazdu ponosi goszczące miasto lub organizacja.

§ 4

Niniejsza umowa będzie uzupełniana przez szczegółowe dwuletnie programy działania.

§ 5

1. Niniejsza umowa zawarta jest na czas nieokreślony.
2. Obydwa miasta omawiają w dwuletnich odstępach czasu osiągnięte wyniki partnerskiej współpracy między miastami i decydują o dalszym jej rozwoju.

§ 6

Umowa jest sporządzana w czterech egzemplarzach, po dwa w języku polskim i języku niemieckim, przy czym jest ona dla obu stron na równi zobowiązująca.

Podpisano w Słupsku
dnia 1 czerwca 1988 roku

Podpisano w Flensburgu
dnia 29 czerwca 1988 roku


ŚLUPSK



R. Kurkiewicz
Zastępca Przewodniczącego
Miejskiej Rady Narodowej


M. Kobylinski
Prezydent Miasta

FLENSBURG


L. Hay
Prezydent Miasta


O. C. Dielewicz
Nadburmistrz Miasta


E.-A. Müller
Burmistrz